



Umowa licencyjna nr _____	License Agreement no. _____
W dniu (<i>data</i>) zawarta została umowa pomiędzy	This License agreement is entered into as of (<i>date</i>) by and between
Twórcą:	the Author:
.....
(imię i nazwisko, tytuł naukowy)	(name and surname, scientific title)
zamieszkałym w	residing at
.....
(adres zamieszkania)	(address)
zwanym dalej „Licencjodawcą” a Szkołą Główną Mikołaja Kopernika z siedzibą w Warszawie, ul. Nowogrodzka 47a, 00-695 Warszawa, zwanym dalej „Licencjobiorcą”, reprezentowanym przez	hereinafter referred to as “Licensor”, and the Nicolaus Copernicus Superior School, with the registered address 47a Nowogrodzka Street, 00-695 Warsaw, Poland, hereinafter referred to as “Licensee”, represented by
.....
§ 1	§ 1
Przedmiotem niniejszej umowy jest utwór (<i>tytuł pracy</i>)	The subject of this agreement is the Work (<i>title of work</i>)
.....
napisany na potrzeby publikacji	written for publication
.....
§ 2	§ 2
1. Licencjodawca oświadcza, że utwór/przedmiot praw pokrewnych wskazany w § 1 nie narusza praw osób trzecich, w szczególności praw autorskich lub praw pokrewnych.	1. The Licensor declares that the Work/object of related rights indicated in §1 does not infringe rights of third parties, in particular copyright or related rights.
2. Licencjodawca oświadcza, że w zakresie objętym umową przysługują mu prawa autorskie majątkowe/prawa majątkowe pokrewne. Korzystanie z dzieła/przedmiotu praw pokrewnych nie będzie naruszało praw osób trzecich.	2. The Licensor declares that within the scope of the agreement the Licensor is entitled to economic copyrights/related property rights. The use of the work/object of related rights shall not infringe the rights of third parties.



3. Licencjodawca oświadcza, że utwór/przedmiot praw pokrewnych jest oryginalny i nie był wcześniej publikowany ani nie jest w procesie wydawniczym.

4. Licencjodawca oświadcza, że zapoznał się z wymogami redakcyjnymi dostępnymi na stronie Wydawnictwa SGMK i utwór/przedmiot praw pokrewnych spełnia te wymagania.

§ 3

1. Licencjodawca udziela Licencjobiorcy licencji niewyłączonej na korzystanie z utworu/przedmiotu prawa pokrewnego określonego w § 1 w następujących polach eksploatacji:

- a) utrwalanie utworu/przedmiotu prawa pokrewnego;
- b) reprodukcja (zwielokrotnienie) utworu/przedmiotu prawa pokrewnego drukiem i techniką cyfrową (ebook, audiobook);
- c) wprowadzania do obrotu egzemplarzy zwielokrotnionego utworu/przedmiotu prawa pokrewnego;
- d) wprowadzenie utworu/przedmiotu prawa pokrewnego do pamięci komputera;
- e) rozpowszechnianie utworu w wersji elektronicznej w formacie *open access* na licencji Creative Commons (CC-BY-ND 4.0) w tym poprzez platformę cyfrową Wydawnictwa Naukowego SGMK oraz repozytorium SGMK.

2. Korzystanie przez Licencjobiorcę z utrwalonego utworu/przedmiotu prawa pokrewnego na ww. polach nie jest ograniczone czasowo, ilościowo i terytorialnie.

§ 4

Licencjodawca udziela Licencjobiorcy licencji do utworu/przedmiotu prawa

3. The Licensor declares that the work/object of related rights is original and has not been published before or is not in the publishing process.

4. The Licensor declares that she/he has read the editorial requirements available on the SGMK Publishing House website and the work/object of related rights meets these requirements.

§ 3

1. The Licensor grants the Licensee a non-exclusive license to use the Work/object of related rights specified in § 1 in the following fields of exploitation:

- a) recording of the Work/object of related rights;
- b) reproduction (multiplication) of the Work/object of related right in print and by digital technology (ebook, audiobook);
- c) putting into circulation of the copies of the reproduced Work/object of related rights;
- d) introduction of the Work/object of related rights into computer memory;
- e) distribution of the Work in electronic version in open access format under the Creative Commons license (CC-BY-ND 4.0), including through the digital platform of the SGMK Publishing and the SGMK repository.

2. The Licensee's use of the fixed Work/object of related rights in the aforementioned fields is not limited in time, quantity and territory.

§ 4

The Licensor grants the Licensee a license to the Work/object of related rights free of



pokrewnego nieodpłatnie na czas nieokreślony.

§ 5

Licencjodawca zobowiązuje się dostarczyć utwór/przedmiot prawa pokrewnego w formie elektronicznej wykonany pod względem merytorycznym, formalnym i językowym – ze starannością i na poziomie wymaganym przy wydawaniu tego rodzaju utworów.

§ 6

1. Licencjodawca wyraża zgodę na zmianę formatu dokumentu, w jakim utwór/przedmiot praw pokrewnych został dostarczony Licencjodawcy. Zmiana formatu ma być uzasadniona korzystaniem z utworu na podstawie umowy.
2. Licencjodawca, dokonując zmiany formatu, zobowiązany jest zachować treść i formę deponowanego materiału oraz zobowiązany jest nie naruszać praw osobistych twórcy utworu/przedmiotu praw pokrewnych.

§ 7

Licencjobiorca ma prawo korzystać z fragmentów utworu w celach promocyjnych, w szczególności może:

- a) udostępniać fragmenty w środkach masowego przekazu (radio, prasa, Internet),
- b) publikować we fragmentach w broszurach udostępnianych nieodpłatnie,
- c) cytować w reklamie.

§ 8

1. Licencjobiorca ma prawo dokonania koniecznych zmian utworu/przedmiotu prawa pokrewnego, wynikających z opracowania redakcyjnego.
2. Wykonanie korekty autorskiej oraz zwrot całości utworu/przedmiotu prawa

charge for an indefinite period of time.

§ 5

Licensor agrees to provide the Work/object of related right in electronic form made in terms of content, form and language - with diligence and at the level required for publishing this type of works.

§ 6

1. The Licensor agrees to changes in the format of the document in which the work/object of related rights was delivered to the Licensee. The change of format is to be justified by the use of the work under the agreement.
2. When changing the format, the Licensee, is obliged to preserve the content and form of the deposited material and is obliged not to violate the personal rights of the author of the work/object of related rights.

§ 7

The Licensee shall have the right to use excerpts of the work for promotional purposes, and in particular may:

- a) make fragments available in mass media (radio, press, Internet);
- b) publish it in excerpts in brochures made available free of charge;
- c) quote it in advertising.

§ 8

1. The Licensee shall have the right to make necessary changes to the Work/object of related rights, resulting from editorial processing.
2. Execution of author's correction and return of the entire Work/object of related right after



pokrewnego po korekcie powinny nastąpić w terminie 3-4 dni, licząc od dnia dostarczenia tekstu do korekty Licencjodawcy lub osobie przez niego upoważnionej.

3. Odmowa dokonania korekty autorskiej lub nieodesłanie korekty w terminie wyżej określonym uważa się za udzielenie przez Licencjodawcę zgody na wydanie utworu/przedmiotu prawa pokrewnego w postaci przesłanej do korekty.

4. Niedopuszczalne jest wprowadzenie przez Autora znaczących zmian w tekście składu utworu przedstawionym do korekty autorskiej, przekraczających 3% objętości utworu a niewynikających z uzgodnień z redaktorem wydawniczym. Zmiany polegające m.in. na wprowadzaniu nowych fragmentów utworu lub zastępowaniu nowymi akapitami istniejącej pracy możliwe są wyłącznie w uzgodnieniu z Wydawcą, o ile istotnie nie podnoszą kosztów opracowania redakcyjnego i składu tekstu.

5. W przypadku wprowadzenia przez Autora zmian poza trybem pierwszej korekty autorskiej, a w szczególności zmian powodujących przełamanie składu, koszty wykonania tych prac ponosi Autor na podstawie sporządzonego przez Wydawcę rozliczenia ich dodatkowego wykonania.

§ 9

Wszelkie zmiany i uzupełnienia umowy wymagają zachowania formy pisemnej pod rygorem nieważności.

§ 10

Wszelkie spory mogące wyniknąć z tytułu niniejszej umowy, rozstrzygane będą przez sądy rzeczowo właściwe dla siedziby Licencjobiorcy.

correction should take place within 3-4 days from the date of delivery of the text for correction to the Licensor or a person authorized by him.

3. Refusal of author's correction or failure to send the correction within the time limit specified above shall be deemed as granting by the Licensor permission to publish the Work/object of related right in the form sent for correction.

4. It is unacceptable for the Author to make significant changes in the composition text of the Work submitted for author's correction, exceeding 3% of the volume of the Work, and not resulting from agreements with the publishing editor. Changes consisting, among other things, in introducing new fragments of the Work or replacing new paragraphs of the existing Work are possible only in agreement with the Publisher, provided that they do not significantly increase the cost of editorial preparation and text composition.

5. In the event that the Author introduces changes outside the mode of the first author's proofreading, and in particular changes resulting in the breaking of the composition that require performing additional works by the Publisher, the cost of performing these works shall be borne by the Author on the basis of the statement provided by the Publisher.

§ 9

All changes and additions to the contract must be in writing under pain of nullity.

§ 10

Any disputes that may arise under this agreement shall be resolved by the courts of competent subject matter jurisdiction for the registered office of the Licensee.



§ 11	§ 11
W sprawach nieuregulowanych w tej umowie zastosowanie mają przepisy ustawy o prawie autorskim i prawach pokrewnych oraz Kodeksu cywilnego.	In matters not covered by this agreement, the provisions of the Act on Copyright and Related Rights and the Civil Code shall apply.
§ 12	§ 12
Niniejsza Umowa została zawarta w formie dokumentowej w rozumieniu art. 77 ² Kodeksu cywilnego. Strony dopuszczają wymianę podpisanych egzemplarzy w postaci elektronicznej, w szczególności za pośrednictwem poczty elektronicznej.	The Agreement has been concluded in documentary form within the meaning of Article 77 ² of the Polish Civil Code. The Parties permit the exchange of signed counterparts in electronic form, in particular by means of electronic mail.
.....
Podpis Licencjodawcy	Signature of the Licensor
.....
Podpis Licencjobiorcy	Signature of the Licensee